

PALABRAS DEL PÁRROCO

Muy queridos en Cristo:

Estamos viviendo una crisis social, política, económica y cultural en Chile. Por eso estamos llamados, ahora más que nunca, a aplicar y vivir de la mejor manera los valores y bondades de ser cristianos.

El ser humano tiene la libertad, la que es de la gracia Divina, de crear, pensar y hacer. Dios nos creó a su imagen para llegar a ser su semejanza. La libertad es el mayor Don Divino. Para aprovecharla necesitamos contestar nuestra conciencia para no dañarnos a nosotros mismos, a nuestro prójimo y a nuestro medio ambiente.

Mantengamos la mirada en alto como comunidad cristiana ortodoxa, generando diálogo enriquecido por la diversidad de identidades, culturas y pensamientos que siempre hemos tenido. Mantengamos el foco en la oración que ayuda a calmar, respetemos las opiniones de los demás, aunque

no estemos de acuerdo y no nos ofendamos entre nosotros.

El llamado es a generar iniciativas constructivas desde los campos y las disciplinas de cada uno, para seguir siendo testigos del amor de nuestro Señor Jesucristo hacia la humanidad. Y de entender el trasfondo de la situación actual para aportar al desarrollo armónico de nuestro país por medio del amor del perdón y el servicio hacia la sociedad. Este es el camino seguro de nuestro crecimiento como hijos de Dios.

Elevemos las súplicas ardientes a Dios Nuestro para iluminar a las autoridades del Estado y a los representantes de todo color político para que encuentren, por el diálogo y la cooperación, las mejores soluciones para sobrellevar esta crisis.

Por las intercesiones de la Santísima Virgen María, El Megalomártir San Jorge El Victorioso, Patrono de nuestro santo templo, y de todos los Santos, amén.



Arzobispado Ortodoxo de Chile www.chileortodoxo.cl
CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – en “FACEBOOK”
CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917
Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile
PÁRROCO
Padre Georges Abed-Tel: 227699799 / 995432890 georgesabed@hotmail.com
Díacono Cristián Sylva cristian.sylva@gmail.com



Boletín Pastoral N° 50- Domingo 31-10-2021

5° Domingo de Lucas 8° Eot.

Tropario Dominical (2) Cuando descendiste a la muerte, ¡Oh vida inmortal! Aniquilaste al infierno con el relámpago de tu divinidad. Y cuando levantaste a los muertos de lo profundo de la tierra, clamaron a Ti todos los poderes de los cielos: ¡Oh Cristo Dios! Dador de vida, gloria a Ti.

عِنْدَمَا انْحَدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ أَيُّهَا الْحَيَاةُ الَّتِي لَا يَمُوتُ حِينَئِذٍ أُمَّتِ الْجَحِيمِ
يَبْرُقُ لِأَهْوَتِكَ وَعِنْدَمَا أَقَمْتَ الْأَمْوَاتِ مِنْ تَحْتِ الثَّرَى صَرَخَ نَحْوِكَ جَمِيعُ
الْقَوَاتِ السَّمَاوِيِّينَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ الْمُعْطِي الْحَيَاةَ الْمَجْدُ لَكَ.

Tropario del Santo Patrón modo 4 **Ya que eres libertador de los cautivos, amparo de los pobres, médico de los enfermos y defensor de los reyes, oh gran mártir Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.**

بِمَا أَنْتَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ.
وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنْ الْمُلُوكِ مَكَاغِبٌ وَمُحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي
الشُّهَدَاءِ جَاوِزِجِيوسُ اللَّائِسُ الظَّفَرُ، تَشْفَعُ إِلَى الْإِلَهَةِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

KONTAKION Modo 6: Oh intercesora de los cristianos, nunca rechazada y mediadora perenne ante el Creador, no desprecies las súplicas de nosotros pecadores, sino

en tu bondad extiende tu ayuda a nosotros que con fe te invocamos. No tardes en venir a nuestro auxilio y aumenta las súplicas, oh Madre de Dios, que siempre proteges a los que te honran.

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ.

الْوَاسِطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَسِيحِ

الْمَرْبُودَةِ. لِاتَّعْرُضِي عَنْ أَصْوَاتِ

طَلْبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةُ، بَلْ تَدَارِكِينَا

بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنْتَ صَالِحَةٌ. نَحْنُ

الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ يَا بِيَامَانَ: يَا بَادِرِي إِلَى

الشَّفَاعَةِ، وَأَسْرِعِي فِي الطَّلِبَةِ يَا وَالِدَةَ

الْإِلَهَةِ الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.

ANIVERSARIO DE LA IGLESIA ORTODOXA 103 AÑOS



SANTORAL: 31/10 al 06/11/2021

31- S. A. Estachio, Apelles, Amplas, Urbano, Aristóbulo y Narciso de los Setenta. S. M. Epímaco.

NOVIEMBRE

1- S. M. Cosmos y Damián Los Milagrosos y Anárgiros (Los Despreciadores de la plata) y su S. Madre Theodota. J. David El Anciano.

2- S. M. Acíndyno, Pegaso, Aphtonio, Elpidophoro y Anebodisto.

3- S. M. Acépsimas, José y Aithalá. Dedicación de la Iglesia del Gran Mártir Jorge y colocación de sus restos en Lyda.

4- J. Joanicio El Grande, de Olympo. S. M. Nicandro Obispo de Myra y Hermio Presbítero.

5- S. M. Galaction y su esposa Epistemia. Hirmas y sus compañeros de los 70.

6- S. Pablo El Confesor, Arzobispo de Constantinopla.

EPÍSTOLA

Prok: El Señor es mi fortaleza y mi gloria. Me ha castigado el Señor severamente.

Lectura de la Segunda Carta del Apóstol

San Pablo a los Corintios (11:31 a 12:9)

Hermandades: El Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, quien es bendito por los siglos, sabe que no miento. En Damasco, el gobernador de la provincia del rey Aretas guardaba la ciudad de los damascenos para prenderme; y fui descolgado del muro en un canasto por una ventana, y escapé de sus manos. Ciertamente no me conviene gloriarme; pero vendré a las visiones y a las revelaciones del Señor. Conozco a un hombre en Cristo, que hace catorce años (si en el cuerpo, no lo sé; si fuera del cuerpo, no lo sé; Dios lo sabe) fue arrebatado hasta el tercer cielo. Y conozco al tal hombre (si en el cuerpo, o fuera del cuerpo, no lo sé; Dios lo sabe), que fue arrebatado al paraíso, donde oyó palabras inefables que no le es dado al hombre expresar. De tal hombre me gloriaré; pero de mí mismo en nada me gloriaré, sino en mis debilidades. Sin embargo, si quisiera gloriarme, no sería insensato, porque diría la verdad; pero lo dejo, para que nadie piense de mí más de lo que en mí ve, u oye de mí. Y para que la grandeza de las revelaciones no me exaltase desmedidamente, me fue dado un aguijón en mi carne, un mensajero de Satanás que me abofetea, para que no me enaltezca sobremanera; respecto a lo cual tres veces he rogado al Señor, que lo quite de mí. Y me ha dicho: Bástate mi gracia; porque mi poder se perfecciona en la debilidad. Por tanto, de buena gana me gloriaré más bien en mis debilidades, para que repose sobre mí el poder de Cristo.

EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Lucas (16:19-31)

Dijo El Señor: Había un hombre rico, que se vestía de púrpura y de lino fino, y hacía cada día banquete con esplendidez. Había también un pobre llamado Lázaro, que estaba echado a la puerta de aquél, lleno de llagas, deseaba hartarse de las migajas que caían de la mesa del rico; y aun los perros venían y le lamían las llagas. Aconteció que murió el pobre, y fue llevado por los ángeles al seno de Abraham; y murió también el rico, y fue sepultado. Y en el Hades alzó sus ojos, estando en tormentos, y vio de lejos a Abraham, y a Lázaro en su seno. Entonces él, dando voces, dijo: Padre Abraham, apiádate de mí, y envía a Lázaro para que moje la punta de su dedo en agua, y refresque mi lengua; porque estoy atormentado en esta llama. Pero Abraham le dijo: Hijo, acuérdate que recibiste tus bienes en tu vida, y Lázaro también los males; pero ahora éste es consolado aquí, y tú atormentado. Además de todo esto, un gran abismo está puesto entre nosotros y vosotros, de manera que los que quisieren pasar de aquí a vosotros, no pueden, ni de allá pasar acá. Entonces le dijo: Te ruego, pues, padre, que le envíes a la casa de mi padre, porque tengo cinco hermanos, para que les testifique, a fin de que no vengan ellos también a este lugar de tormento. Y Abraham le dijo: A Moisés y a los profetas tienen; óiganlos. Él entonces dijo: No, padre Abraham; pero si alguno fuere a ellos de entre los muertos, se arrepentirán. Mas Abraham le dijo: Si no oyen a Moisés y a los profetas, tampoco se persuadirán, aunque alguno se levante de los muertos.

الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس الرسول

الثانية الى أهل كورنثوس (11: 12/31: 9)

يا إخوة يعلم الله ، أبو ربنا يسوع ، المبارك إلى الأبد ، أنني لست أكذب فإن الحاكم الذي أقامه الملك الحارث على ولاية دمشق ، شدد الحراسة على مدينة دمشق ، رغبة في القبض علي ، ولكني تدللت في سل من نافذة في السور ، فنجوت من يده . أجل ، إن الأفتخار لا ينفعني شيئاً ، ولكن سأنتقل إلى ما كشفه لي الرب من رؤى وإعلانات . أعرف إنساناً في المسيح ، خطف إلى السماء الثالثة قبل أربع عشرة سنة : أكان ذلك بجسده ؟ لا أعلم ، أم كان بغير جسده ؟ لا أعلم . الله يعلم ! وأنا أعرف أن هذا الإنسان ، أبجسده أم بغير جسده ؟ لا أعلم ، الله يعلم ، قد خطف إلى الفردوس ، حيث سمع أموراً مذهشة تفوق الوصف ولا يحق لإنسان أن ينطق بها . بهذا افتخر ! ولكني لا افتخر بما يخصني شخصياً إلا إذا كان يتعلق بأمر ضعفي . فلما أردت الافتخار ، لا أكون غيباً ، مادمت أقول الحق . إلا أنني امتنع عن ذلك ، لئلا يظن بي أحد فوق ما يراني عليه أو ما يسمعه مني . ولكني لا أتكبر بما لهذه الإعلانات من عظمة فائقة ، أعطيت شوكة في جسدي كأنها رسول من الشيطان يطمئني كي لا أتكبر ! لأجل هذا تضرعت إلى الرب ثلاث مرات أن ينزعها مني فقال لي : « نعمتي تكفيك ، لأن قدرتي تكمل في الضعف ! » فأنا أرضى بأن افتخر مسروراً بالضعفات التي في ، لكي تحمى علي قدره المسيح .

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الانجيلي البشير والتلميذ الطاهر

(16 : 19 - 31)

قال الرب : كان إنسان غني يلبس الأرجوان والبر ويتنعم كل يوم تنعماً فاخراً . وكان مسكين اسمه لعازر مطروحاً عند بابه مصاباً بالقرح ، وكان يشتهي أن يشبع من الفتات الذي يسقط من مائدة الغني ؛ بل كانت الكلاب تأتي وتلحس فروجه . ثم مات المسكين فنقلته الملائكة إلى حضن إبراهيم . ومات الغني أيضاً فدفن . فرفع عينيه في الجحيم وهو في العذاب فرأى إبراهيم من بعيد ولعازر في حضنه . فنادى قائلاً : يا أبت إبراهيم ارحمني وأرسل لعازر ليغمس طرف إصبعه في الماء ويبرد لساني لأني معذب في هذا اللهب . فقال إبراهيم : تذكر يا ابني أنك نلت خيراتك في حياتك ولعازر كذلك بلاياه . والآن فهو يتعزى وأنت تتعذب . وعلاوة على هذا كله فبيننا وبينكم هوة عظيمة قد أثبتت حتى أن الذين يريدون أن يجتازوا من هنا إليكم لا يستطيعون ، ولا الذين هناك أن يعبروا إلينا . فقال : أسألك إذن يا أبت أن ترسله إلى بيت أبي ، فإن لي خمسة إخوة حتى يشهد لهم لكي لا يأتوا هم أيضاً إلى موضع العذاب هذا . فقال له إبراهيم : إن عندهم موسى والأنبياء فليسمعوا منهم . قال : لا يا أبت إبراهيم ، بل إذا مضى إليهم واحد من الأموات يتوبون . فقال له : إن لم يسمعوا من موسى والأنبياء فإنهم ولا إن قام واحد من الأموات يصدقونه .